



日独交流160周年
Jahre Freundschaft
Deutschland-Japan

グローバルユース防災サミット

Global Youth BOSAI Summit

2021年10月30日(土)18:00~19:30 (ドイツ時間同日11:00~12:30)

18:00~19:30 (Time in Japan), 11:00~12:30 (Time in Germany) Saturday, 30 October, 2021



GLOBAL
YOUTH
BOSAI
SUMMIT

グローバルユース防災サミット 開催趣旨

近年、地球温暖化の影響などにより世界中で異常気象・気象災害が発生しています。人間の予測、想定を超える災害に立ち向かい、持続可能な社会を実現することは世界共通の課題であり、災害大国であるわが国が世界に果たす役割はますます重要になっています。

「グローバルユース防災サミット」は、大阪・関西をはじめ、日本各地で防災に取り組む若者が、地域的視点と世界的視点の双方から「災害に強い未来社会」の実現をめざす初めての試みです。

大阪市の姉妹都市として長年にわたる交流の歴史を持つドイツ・ハンブルク市の青少年消防団の皆様をパートナーにお迎えし、互いの国や街における災害の歴史や教訓を学び合い、防災の現状と未来像を共有し、宣言として世界に向けて発信します。

「つながろう世界と まもろう未来を」をスローガンに掲げ、次代を担う若者が 2025 年の大阪・関西万博へ、そしてその先の未来に向かって「防災 (BOSAI)」を合言葉に世界をつないでいきます。

【主催】 グローバルユース防災サミット実行委員会

Why the Global Youth Bosai Summit Now and Here?

Unusual weather and inevitable natural disasters for which global warming is to blame are causing serious damages globally. It is now a universally important issue for human beings to build a sustainable society in the face of these disasters of such magnitude beyond all of our forecast and assumption. And the role Japan should play is increasingly important globally as the country has suffered more than most of the world from these disasters.

The Global Youth Bosai Summit now is the first initiative of attempts by the youths of Japan working on Bosai all over Japan as well as Kansai and Osaka to build “the future society resilient to natural disasters” from both local and global perspective.

Now we happily welcome as our partners who represent the Young Fire Brigade of Hamburg City, the city with long history of sister city friendship with Osaka. We should learn mutually from history of disasters and lessons such disasters in the cities of both countries should teach us. We then share what we should do today and what we should do for future. We will disseminate globally what we will do in a statement as we end the Summit.

Raising high the slogan, “Connecting the World to Preserve the Future” , the youths gathering here today will carry the task for future and build future toward and far beyond the 2025 World Exposition in Osaka-Kansai, And Bosai will be a keyword for them to connect the world.

【Sponsor】 Executive Committee of the Global Youth Bosai Summit

目次

● 祝辞 大阪市長 松井 一郎 様	1
大阪・神戸ドイツ連邦共和国 総領事 マルティン・エバーツ 様	2
大阪市立大学大学院生活科学研究科 准教授 生田 英輔 様 大阪市立大学都市防災教育研究センター 副所長	3
一般財団法人大阪市コミュニティ協会 都市コミュニティ研究室 室長 大船 一美 様	4
● タイムテーブル	5
● 事業概要	6
● 資料 (防災用語集・訪問施設)	7

「第1回グローバルユース防災サミット」祝辞



第1回グローバルユース防災サミットの開催を心からお喜び申し上げます。

大阪市と長年にわたる交流の歴史を持つドイツ・ハンブルク市の青少年消防団をパートナーに、「防災（BOSAI）」という世界共通のテーマを通じた若者たちの交流によって、災害に強い社会の実現をめざす取り組みであるとお聞きしております。

開催に尽力された皆様方に深く敬意を表するとともに、活動のさらなる進展とグローバル人材の育成に寄与いただきますよう期待申し上げます。

大阪市としましても、2025年大阪・関西万博の開催に向けて、魅力的で安全な大阪の実現をめざしてまいりますので、皆様方のご理解とご支援をよろしくお願い申し上げます。

皆様方のご健勝とご活躍を心からお祈り申しあげまして、お祝いメッセージといたします。

松井 一郎
大阪市長

Congratulatory Remarks from the Mayor of Osaka

Firstly, I would like to extend my heartfelt congratulations on the remarkable occasion of the 1st Global Youth BOSAI Summit.

With the foundation of our historic friendship city affiliation with Hamburg, Osaka youths have been blessed to collaborate with Hamburg's Youth Fire Brigade for over many years. The recurring theme on "BOSAI (disaster preparedness)" is universal, and it is riveting to know that youths from both cities will cordially share viewpoints and discuss ideas on facilitating efforts that could help create robust, disaster-proof societies in the future.

Furthermore, I offer my utmost respect to everyone who earnestly devoted their time and energy in organizing this meaningful summit. I genuinely hope that this event can further progress to new heights, as well as foster many young talented individuals who have aspirations to contribute on the global stage.

As we approach the forthcoming World Expo 2025 in Osaka-Kansai, steadfast preparations are underway to appeal to worldwide audiences that Osaka truly is a safe and vibrant destination capable of hosting such an esteemed global function. In that regard, I would be grateful for your ongoing support and understanding.

To conclude, please accept my best wishes on your continued good health, happiness, and future success.

Ichiro Matsui
Mayor

Grüßwort zum Global Youth Bosai Summit

Zur Abhaltung Ihrer Konferenz sende ich Ihnen im Namen der Bundesrepublik Deutschland meine herzlichen Grüße! Ich freue mich über Ihr Engagement und bewundere die Kreativität und Energie, mit der Sie ein schwerwiegendes Zukunftsthema angehen.



Resilienz ist tatsächlich eine der größten Aufgaben unserer Zeit. Gerade in Japan, einem Land dessen Menschen seit jeher mit Naturkatastrophen verschiedener Art umgehen mussten, ist das Bewusstsein dafür ausgeprägt. Und hier gibt es auch einen besonders reichen Erfahrungsschatz. Deshalb könnte ich mir keinen besseren Veranstaltungsort vorstellen!

In meinem Heimatland Deutschland mussten wir im vergangenen Sommer erfahren, dass Katastrophen und Großschadensereignisse auch an Orten zuschlagen können, an denen es niemand erwartet hätte: Die Flutkatastrophe in Westdeutschland, vor allem im Ahrtal, hat uns allen diese Tatsache wieder in Erinnerung gerufen. Ich wünsche Ihnen deshalb auch eine lebhaftige Teilnahme und sorgfältige Rezeption der Ergebnisse Ihres Treffens auf deutscher Seite.

Ich bin aber sicher, dass dies geschieht, ist doch die Jugendfeuerwehr Hamburg ein aktiver Partner! Gerade in diesem 160. Jahr offizieller deutsch-japanischer Beziehungen ein wunderbares Zeichen der Solidarität! Ein großes Zeichen der Solidarität war auch die Welle der Sympathie und Hilfsbereitschaft unserer japanischen Freunde für die besonders schwer getroffenen Gebiete im Ahrtal.

Wir müssen miteinander lernen, wie wir unsere Gesellschaften besser vorbereiten und reaktionsstärker gestalten können. Auch in der Klimapolitik muss künftig viel mehr über „Mitigation“ gearbeitet werden, müssen Vorsorge und intelligente Reaktionen auf veränderte Bedingungen verbessert werden. Was wäre in diesem Zusammenhang wichtiger, als die Schärfung des Bewusstseins der jungen Generation?

Ich wünsche Ihnen einen erfolgreichen Verlauf, fruchtbaren Meinungs Austausch und offene Ohren bei allen Verantwortlichen in Politik und Verwaltung!

Martin Eberts

Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland Osaka-Kobe

グローバルユース防災サミット開催によせて

サミットの開催にあたりドイツ連邦共和国を代表し心よりご挨拶申し上げます。皆様の防災にかける熱意を嬉しく思うと共に、未来にかかわる重要なテーマに取り組む際の創造力とエネルギーに敬服しています。

レジリエンスはまさに現代において最も重要な課題の一つです。特に日本のように、太古の昔から様々な災害と向き合わなければならなかった国においては、強く意識されています。また日本は経験も特に豊富です。それ故日本はどこよりもこのサミット開催に相応しい場所と言えるでしょう。

私の祖国ドイツは今年の夏、災害は思いもよらない場所で起こり得るのだということを経験しました。ドイツ西部、特にアール渓谷で起こった大規模な水害で、私たちはこのことを再認識しました。それだけに本サミットにはドイツからも積極的に参加し、会議の結果を注意深く受け止めることが期待されます。

そして私はそうなることを確信しております。なぜならドイツから参加するのは、非常に活発に活動しているハンブルク市青少年消防団であるからです。彼らの参加は、日独交流 160 周年における素晴らしい絆の表れです。また、特に被害のひどかったアール渓谷に対して送られた多くの日本の友人の皆様の共感とご支援は、日独市民の大いなる絆をはっきりと示すものでした。

私達は、社会がいかに備え、対応できるかを、お互いに学ばなければなりません。また、温暖化防止政策でも将来的にもっと「ミティゲーション」に取り組まなければなりません。条件が変わった時にも災害を防ぎ、賢明な対応ができるよう、改善しなければなりません。そのためには若い世代の意識を高めることが何よりも重要です。

今回のサミットが成功し、実りある意見交換がなされ、その声が政治と行政のすべての責任者に届くことを願い、ご挨拶の言葉とさせていただきます。

第1回グローバルユース防災サミット開催によせて



「第1回グローバルユース防災サミット」の開催、誠におめでとうございます。

出水眞由美実行委員長をはじめ、開催にあたり御尽力を賜りました関係者の皆様に心より感謝申し上げます。

世界有数の災害大国である日本の防災（BOSAI）は、世界中から注目されています。気候変動により自然災害が多発することが懸念される中、未来を担う日本のユースが、防災に関する多様な情報を世界に発信することを世界の国々が期待しています。

サミットで日本と世界のユースが、グローバルな視点、ローカルな視点の双方から防災をキーワードに交流し、災害に強く、持続可能な未来の地球を実現するための国際理解、国際協働のきっかけとなることを願っております。

生田 英輔

大阪市立大学大学院生活科学研究科 准教授
大阪市立大学都市防災教育研究センター 副所長

What we expect to do as we now meet at the First Global Youth BOSAI Summit.

Let me congratulate everyone who organized the first Global Youth BOSAI Summit in Osaka. I also like thank Ms. Mayumi Izumi, Chairwomen of Executive Committee of the Global Youth Bosai Summit as well as those who worked hard to hold the Summit.

Everybody all over the world now keep their close eyes on what we in Japan, a nation which suffered more natural disasters than most of the countries in the world, do in BOSAI activities. In this age when climate changes are serious and threatening factors to cause more natural disasters, the world expects the youth of Japan who are to carry the task for the future should disseminate diverse information about BOSAI all over the world.

I now sincerely hope the forthcoming Summit should be an important venue for the youth of both in Japan and world to initiate international understanding and collaboration in BOSAI to create a global future which should be resilient to natural disasters and sustainable.

Eisuke Ikuta Ph.D.

Associate Professor,

Graduate School of Human Life Science, Osaka City University

Deputy Director,

Center of Education and Research for Disaster Management (CERD), Osaka City University

世代と国境を越え、広がれ「BOSAI」の輪



「BOSAI」という言葉は、いまや防災減災活動の世界標準語になりました。阪神淡路大震災、東日本大震災ほか、多くの大災害を経験してきた日本の「防災活動」や「備え」について、世代や国境を越えて共有することは、とても重要なテーマであり、国際的な共通の社会課題でもあります。

とりわけ、次代を担う若い人たちが、新しい視点で持続性のある「活動の芽」を共に育てていくことは、世界に「BOSAI」の輪を広げることにつながると期待を寄せています。

この活動が「大阪・関西万博 2025」のテーマである“いのち輝く 未来社会のデザイン”の趣旨につながる国際的な防災協力交流事業として、発展することを願っています。

大船 一美

一般財団法人大阪市コミュニティ協会
都市コミュニティ研究室 室長

Let us expand the link of “BOSAI” over the borders and generations!

“BOSAI” has become a globally understood word among us working toward reducing damages which any natural disaster should cause.

We in Japan experienced many devastating natural disasters including Kobe earthquake of 1995 and Fukushima earthquake of 2011. We have learned a lot from these disasters and accumulated valuable knowledge how to prepare ourselves to minimize damages which any future disasters may cause. Sharing such knowledge among generations and across borders is now quite an important activity of international magnitude.

Now such accumulated knowledges are for all of us to share at the forthcoming Global Youth BOSAI Summit in Osaka. And we expect a lot from the Summit especially as the youths of coming generations who are to carry the task for the future gather to plant and grow the seeds of activity together for the future. I am convinced what they do here leads to expand the link of “BOSAI” globally.

I also hope that the initiative should also develop into an important action of international exchange and cooperation of BOSAI which meets the objective of the 2025 World Exposition in Osaka-Kansai “Designing Future Society for Our Lives”

Kazumi Ofune

Director,
Urban Community Lab
Osaka City Community Association

タイムテーブル

日本時間 Time in Japan	ドイツ時間 Time in Germany	プログラム	Programm	Program
17:45	10:45	開場	Eröffnung	Meeting opens
18:00	11:00	開演 主催者挨拶 来賓挨拶、祝電披露	Beginn Begrüßung durch den Veranstalter Vorstellung der Gäste	Meeting starts Opening remarks by organizers, guests Introduction of congratulatory messages
18:15	11:15	日本側プレゼンテーション 「災害大国日本の現状」 「わが国に伝わる災害の教訓」	Japanische Präsentation: “Die aktuelle Situation in Japan, einem katastrophenanfälligen Land”, “Lehren aus bisherigen Katastrophen”	Presentation from Team Japan “History and current status of disaster prevention in Japan” “What we learned from natural disasters in Japan.”
18:30	11:30	ドイツ側プレゼンテーション 「ドイツの災害の歴史」 「ハンブルク市青少年消防団の 活動」	Deutsche Präsentation: “Geschichte der Katastrophen in Deutschland”, “Aktivitäten der Hamburger Jugendfeuerwehr”	Presentation from Hamburg “History and current status of disaster prevention in Germany “Activity of the Hamburg Youth Fire Brigade”
18:45	11:45	交流タイム ・プレゼンテーション「グミ 外交」 ・ショートムービー「私たち が災害から守りたいもの」 お土産の交換	Zeit für Geselligkeit Präsentation zum Thema “Gummi-Diplomatie” Kurzfilm “Was wir vor Katastrophen schützen wollen” Austausch von Gastgeschenken	Socializing time „Gumi Diplomacy“ tasting a popular German sweets of „Gumn“ Short film „What we want defend against disasters.“ Exchange of gifts
19:00	12:00	グループディスカッション 「私たちはなぜ防災に取り組む のか」	Gruppendiskussion “Warum engagieren wir uns für die Katastrophenvorsorge?”	Self-introduction and Discussion What is your motivation to join the activity?
19:15	12:15	グループ発表・共有	Gruppendiskussion/ Diskussionskonklusion	Share - time
19:25	12:25	グローバルユース防災サミット 宣言	Deklaration des Welt-Jugend- Krisenpräventions- Gipfels	Declaration for the future
19:30	12:30	閉会	Abschluss	Close

* 両国の母語（日本語、ドイツ語）を基本とし、グループディスカッションでは英語も使用します。

* Die Veranstaltungssprachen sind Japanisch und Deutsch, während im Rahmen der Gruppendiskussion auch Englisch verwendet werden kann.

* Mother tongues of participants (Japanese and German) are the language of the Summit while English may be used for discussion.

* 内容、時間は若干の変更がある場合があります。

* Inhalt und Zeit können unter Umständen leicht abweichen.

* Both contents and time allocation may differ slightly depending when needed.

第1回グローバルユース防災サミット

- [日時] 2021年10月30日(土) 日本時間 18:00-19:30 (ドイツ時間 11:00-12:30)
- [会場] ZOOM 会議室 ID : 98896263213 PW : 520913
- [目的] 大阪・関西をはじめ、日本各地で防災に取り組む若者が、地域的視点と世界的視点に立ち、EXPO2025、そしてその先の未来に向かって「災害に強い社会」を実現する。
- [スローガン] つながろう世界と まもろう未来を
- [参加者] 日本とドイツで防災に携わる青少年等 各30名、計60名
日本側参加者(大阪・関西～全国で防災に取り組む小学生～大学生、社会人)
ドイツ側参加者(ハンブルク市青少年消防団員ら)
- [主催] グローバルユース防災サミット実行委員会
(構成団体: ママコミュ! ドットコム、チーム U15 防災、I×B ラボ、大阪防災プロジェクト)
- [後援] 大阪市、大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館
- [協力] 一般社団法人大阪日独協会、大阪市青少年国際交流協議会、
大阪市立大学都市防災教育研究センター、大阪市立水都国際中学校防災部
大阪 SGG クラブ(善意通訳団体)、DZGO(ディースゴー株式会社)、大阪サンフランシスコ会、PAPARA
- [協賛] 田中手帳株式会社、有限会社かながわ軒茶舗
- [ホームページ] <https://mamacomu.com/bosaisummit>



“THE FIRST GLOBAL YOUTH BOSAI SUMMIT”

- [Time] 18:00-19:30 (Time in Japan), 11:00-12:30 (Time in Germany) Saturday, 30 October, 2021
- [Venue] Zoom meeting ID : 98896263213 PW : 520913
- [Objective] "The Global Youth Bosai Summit 2021" to build resilient societies worldwide for prevention and response to natural disasters followed by cultural exchange at "Osaka-Kansai EXPO 2025" leading to building against future damages.
- [Slogan] Connecting the World to preserve the Future
- [Project Participants]
Young people engaged in relative to works of BOSAI from Germany and Japan (Total: 60)
For Japan: 30 participants (From Elementary-school to University Students and members of society)
For Germany: 30 participants (From The Young Fire Brigade of Hamburg)
- [Sponsor] Executive Committee of the Global Youth Bosai Summit
(Mamacomu.com, I×B Laboratory, Team U15 Bosai, Osaka Bosai Project)
- [Supporter] City of Osaka, Consulate General of Germany in Osaka
- [Collaboration] Japanisch-Deutsche Gesellschaft Osaka e. V.
Osaka Youth International Exchange Federation(OYIF)
Center of Education and Research for Disaster Management (CERD), Osaka City University
Suito Kokusai Junior High School Bosai Club
Osaka SGG Club (a goodwill guides organization)
DZGO Corporation
Osaka San Francisco Association
PAPARA
- [Cosponsor] Tanaka Pocket Book Co.,Ltd, Kanagawa-Ken-Chaho
- [Grant in Aid] Mitsubishi UFJ Foundation
- [Home Page] <https://mamacomu.com/bosaisummit>



資料：防災用語集

日本語	Deutsch	English
自然災害	Naturkatastrophen	natural disaster
被害	Schäden	damage
防災	Katastrophenschutz	disaster prevention
消防団	Feuerwehr	fire brigade
消防署員	Feuerwehrleute	fire fighter
消防青年団	Jugend-Feuerwehr	youth fire brigade
危機管理	Krisenmanagement	crisis management
世界気候会議	Welt-Klimakonferenz	World Climate Conference
緊急避難	Evakuierung	emergency evacuation
早期警戒情報	Frühwarnsystem	early warning system
通報	Warn-Mitteilung/-Bericht	alarm
警察通報	Polizeiruf	police call
消防通報	Feuerwehrnotruf	fire fighter call
緊急速報	Telefonwarnsystem	urgent warning
非常電話	Notruf	emergency call
非常事態	Notstand	emergency
救急	Erste Hilfe	first aid
救急病院	die Ambulanzklinik	emergency hospital
救急車	der Krankenwagen	ambulance
救助	Rettung	rescue
救助隊	Rettungskräfte	rescue party
救護	die Behandlung	relief
赤十字	Rotes Kreuz	Red Cross Society
介護者	Pflegekräfte, Pflegepersonal	carer
医療器具	medizinische Ausrüstung	medical instruments
AED	AED	AED
胸骨圧迫	Herzdruckmassage	chest compression
担架	die Bahre	stretcher
薬	die Medizin	medicine
避難所	die Notunterkunft	shelter
水道	Wasserversorgung	water supply
ガス	Gas	gas
インフラ	Infrastruktur	infrastructure
水	Wasser	water
食糧品	Nahrungsmittel	food
生活必需品	Lebensmittel	daily necessities
衛生用品	Sanitärprodukte	sanitary supplies
携帯トイレ	mobile Toilette	mobile toilet
携帯電話	das Handy	mobile phone
水門	die Schleuse	flood gate
水防団	Hochwasserschutzgemeinschaft	flood brigade
地球温暖化	Erderwärmung	global warming
気候変動	Klimawandel	climate change
津波	Tsunami, Flutwelle nach einem Seebeben	Tsunami
高潮	Sturmflut	high tide
地震	Erdbeben	earthquake
台風	Taifun	typhoon
山崩れ	Lawine	landslide
地滑り	Erdrutsch	landslip
洪水	Hochwasser, Überschwemmung	flood
大雨	Starkregen	heavy rain
火災	das Feuer, der Brand	fire



津波・高潮ステーション

Tsunami-Sturmflut Station

Tsunami and Storm Surge Disaster Prevention Station

http://tsunami-osaka.jp/index_en.php



(in English)



安治川水門

Ajigawa Schleusentor

Ajigawa Flood Gate, Osaka

<https://www.pref.osaka.lg.jp/nishiosaka/river/aji-gate.html>



(in Japanese only)



大地震両川口津波記石碑

Denkmal der Ryo-Kawaguchi Erdbeben und Tsunamikatastrophe

Stone monument, Ryo Kawaguchi Great Earthquake and Tsunami

<https://www.city.osaka.lg.jp/kyoiku/page/0000009171.html>



(in Japanese only)



稲むらの火の館

Inamura Haus des Feuers

Inamura-no-Hi no Yakata

[Hamaguchi goryo Archives-Tsunami Educational Center]

<https://www.town.hirogawa.wakayama.jp/inamuranohi/english/>



(in English)

